



Веб-журнал "Европейская Афиша" №9 20/09/2012 – [www.afficha.info](http://www.afficha.info)

## О Кларисе и ее рыбках.

Екатерина Богопольская

Спектаклем театра de la Bastille «Женщина, которая убила рыбок» по произведениям бразильской писательницы Кларисы Лиспектор открылся Парижский Осенний фестиваль (Festival d'Automne).

На маленькую сцену театра Бастилии выходит изящно одетая женщина и с налета огорошивает Вас: «Да, признаюсь, женщина, которая убила рыбок, к несчастью, это я».

Так начинается этот спектакль, который поставил известный режиссер, переводчик-германист, драматург Брюно Байен (Bruno Bayen), взяв за основу экстравагантные хроники знаменитой бразильской писательницы и журналистки Кларисы Лиспектор. Хроники, с явным налетом сюрра, которая она регулярно вела с 1967 по 1973 в «Jornal do Brasil», одной из самых значительных ежедневных газет Рио де Жанейро. Первый роман Кларисы Лиспектор вышел в Париже в издательстве Plon еще в 1954 году, так что ее во Франции хорошо знают. (Лиспектор родилась в селе Чечельник на Украине, 10 декабря 1920 года, умерла 9 декабря 1977 в Рио де Жанейро. В Бразилию родители Кларисы попали в 1921 году, спасаясь от погромов).

Photo Pierre Grosbois



Сцена из спектакля «Женщина, которая убила рыбок»

Рассказать про что спектакль или хроники Лиспектор - затея невозможная, они про мелочи жизни, схваченные как моменты чистой экзистенции, но метафизика растворена здесь в какой-то бесшабашной, легкомысленной и захватывающей, как латиноамериканские мелодии, энергии жизни. Хотя, иногда кажется, сама жизнь сводится в основном к рефлексии о жизни. Обворожительная ирония Кларисы, ее класс

(писательницу при жизни сравнивали с Марлен Дитрих и Вирджинией Вульф), ее тонкий ум и всепобеждающая женственность - это и есть актриса Эммануэль Лафон. И полтора часа спектакля, который вроде бы ни о чем, чистая «тарабумбия», пролетят, как мгновение: французы говорят, что роль Кларисы Эммануэль Лафон очень к лицу.

Вот образчик стиля спектакля, из рассказа "Яйцо и курица": *«Яйцо никогда не боролось за существование. Оно господин. – Яйцо невидимо невооруженным глазом. От яйца к яйцу прихожу к Богу, который невидим невооруженным глазом. - Возможно, яйцо было треугольником, который так долго катался в пространстве, что округлился. – Яйцо должно быть осторожным. Поэтому курица - это маскировочная одежда яйца. Курица существует, чтобы яйцо могло проходить сквозь времена»* (Перевод Ан. Пряжникова)

А тут надо сказать, что на маленьком столике среди других аксессуаров аккуратно уложены два яйца из настоящей яичницы- глазуньи. И я долго переживала - для чего они тут? Как декоративный элемент сюрреалистического декора или что-то другое? Пока элегантная Клариса во время «оды яйцу» не обмакнула в яичницу руку.

Хотя монолог Кларисы Лиспектор в спектакле превращен в игровой диалог с незнакомцем - воображаемый собеседник, эхо ее души, alter ego? В этой роли - актер и музыкант московского театра Sound Drama Владимир Кудрявцев, с недавнего времени обосновавшийся в Париже.

Мы встретились с Эммануэль Лафон и Владимиром Кудрявцевым через несколько дней после премьеры, причем интервью состоялось в декорациях самого спектакля. Что имеет свои плюсы и минусы. Плюсы описывать не стану, это и так ясно, минусы – холст на заднике, служивший нам фоном, оказался дышащим, подвижным, вследствие чего вибрирующим оказался и кадр. Возможно, в этом стоит усматривать лукавую усмешку самой Кларисы, имевшей еще при жизни репутацию «немного колдуньи».

**См.интервью**